



CON OTROS OJOS

Centro Cultural Recoleta
Junin 1939, Sala 12
Buenos Aires, Argentina
23 Feb.- 18 Mar. 2007

Indice / Index

CON OTROS OJOS
WITH OTHER EYES

Biografías

Biographies

Lili Almog Clarissa Borges

Jay Colton Luis Delgado

Gustavo Frittegotto Federico Gama

Ansen Seale P. Elaine Sharpe

Agradecimientos

Acknowledgements

CON OTROS OJOS

Curaduría de Fernando Castro R.

Directora de proyecto Elda Harrington

La idea de esta exhibición nació en FotoArte (Brasilia) y fue evolucionando a lo largo de Encuentros Abiertos (Buenos Aires), FotoRio (Rio de Janeiro) y FotoFest (Houston). Originalmente, la inspiró la muestra “Com os olhos do outro” de **Clarissa Borges** un título similar al de la presente exhibición. En una serie de retratos de parejas Borges efectuó una suerte de cirugía digital mediante la cual los ojos de ellos fueron transplantados a ellas, y los ellas a ellos. La frase “con los ojos de otro” en la obra de Borges apunta a que alguien tiene ojos que no son los propios y nos mira con ellos. El espectador mira esos retratos con una sensación de desconcierto y desasosiego que va más allá de lo que siente cuando una persona conocida se nos presenta luego de “hacerse los ojos” con cirugía plástica. El efecto psicológico que las parejas de Borges generan es tan inquietante que resiste ser consignado a la escritura. Basta reflexionar como el uso sutil que hace Borges de Photoshop muestra el potencial de esta herramienta.

Teniendo en cuenta el concepto de Borges comencé a considerar otras obras que descargarán la carga semántica que todavía contenía la frase “con otros ojos”. En revisión de portafolios en los Encuentros Abiertos (Buenos Aires) pude ver la obra de **Gustavo Frittegotto**, hijo de un fotógrafo de estudio, y él mismo, experto en conservación de archivos fotográficos. Frittegotto ha apropiado imágenes de archivos para usarlas como sustrato de su obra artística. Ese reciclaje de imágenes nos permite verlas con ojos distintos a los de sus originales destinatarios. En las obras “Fotos de Carnet Retocadas” Frittegotto tornó retratos de estudio tomados por su padre en sujeto de reflexión artística. Rescató los “retoques” efectuados por su padre en los negativos de tal manera que no quedan ocultos como es normal sino que se ponen en evidencia. De esta manera Frittegotto nos permite ver lo que su padre consideró (vio) que necesitaba alterarse para que los retratados estuvieran conformes con su semblanza.

Para su serie “Unanswered: witness” (sin respuesta, testigo) la artista canadiense **P. Elaine Sharpe** sistemáticamente fotografió lugares donde ocurrieron hechos de sangre o actos ignominiosos. Sin saber lo sucedido en esos lugares, su apariencia banal casi no llamaría la atención del no-enterado. Mas la manera como ‘vemos’ cada lugar cambia una vez que se nos revela la atrocidad que allí ocurrió. La casa de John Wayne Gacy en un suburbio de Chicago parece un apacible hogar hasta que se nos informa que es allí donde entre 1972 y 1978 aquél asesinó a treinta y tres jóvenes. Al enterarnos de los hechos, detalles insignificantes de los lugares se tornan reveladores e incluso delatantes. ¿Oscilamos acaso entre ponernos en el lugar de la víctima y el lugar del victimario? ¿Fue ese árbol lo último que vieron las víctimas de Richard Speck o fueron esas ventanas las últimas que vieron las víctimas de los salvajes experimentos nazis en Sachsenhausen? ¿Se dio cuenta el asesino que dejaba rastros o que podía ser visto? Hay algo calculador y forense en esta obra de Sharpe. Mas una vez que nos percatamos que en determinado lugar una enfermera fue asesinada o una multitud de gente fue masacrada, sentimos también que el tiempo y la geografía son indiferentes a la suerte de víctimas y victimarios. Informarnos es una manera de disipar esa indiferencia.

La poética de **Luis Delgado** consiste en recoger fragmentos del mundo visual para volver a re-ensamblarlos en un nuevo nivel semántico. Sus “Enigmas” tienen la forma de poemas en los que las estrofas son fragmentos del mundo visual. Algunos son fotografías de cosas; otros, fotografías de representaciones de cosas y personas. Cada Enigma es una “persona” fabricada que hubiera podido ser obra del Doctor Frankenstein si su doctorado hubiera sido en historia del arte. En las criaturas de Delgado los fragmentos han alcanzado autonomía de su función en el entero originario y mantienen una independencia relativa en su nueva identidad. Desarmando, reorganizando y reconstituyendo, Delgado recrea la manera de mirar poética del fotógrafo.

Los fragmentos encierran también puntos de vista diversos; no sólo en perspectiva visual sino en enunciación ideológica. De tal manera que el espectador queda obligado a reconciliar tanto partes como ideologías. En esta exhibición los Enigmas cuelgan del techo de tal manera que hacen posible el encuentro de un espectador con un vaquero con pene de torpedo, o con una mujer de rostro pintado, pechos de bronce, pubis de rosa y pies con zapatillas de novia virgen ambos de tamaño real.

Lili Almog es una artista israelí quien ha documentado escenas íntimas de tres conventos de monjas carmelitas: Monte Carmelo, Haifa (Israel), Belén (Palestina) y Maryland (EEUU). El foco espiritual de la Ordo fratrum Beatæ Virginis Mariæ de Monte Carmelo es la oración contemplativa. Esta orden que está bajo la égida de la Virgen María fue fundada en el siglo XII en el Monte Carmelo por místicos ermitaños que escapaban de las Cruzadas. Para producir “Perfecta Intimidad”, Almog tuvo que establecer una relación con esta comunidad de mujeres que es la vez tierna y severa. Tierna porque nadie se brinda a la presencia de un fotógrafo sin afecto; severa, porque documentar no es un acto de compasión. Queda pendiente la interrogante si acaso la distancia religiosa entre fotógrafa y retratadas afecta su manera de verlas. Las tradiciones religiosas judía y cristiana tienen un tronco común en la experiencia mística, pero no hay paralelo en la judía de mujeres dedicadas a la deidad con abandono de su vida mundana. Para las carmelitas la experiencia mística toma la forma de una vida monástica donde se desarrolla una relación personal de cada monja con Jesús Cristo y la Virgen María. Las imágenes de Almog captan momentos reveladores de esa relación. ¹

Muchos animales son incapaces de reconocerse en el espejo. Un perro, por ejemplo, al ver su imagen en un espejo, suele ladrar y desafiar al “otro perro”. A la edad de uno a dos años los niños empiezan a reconocerse en el espejo, pero por mucho tiempo después contemplan el mundo “dentro” del espejo como un “lugar” al que pudieran ingresar.

En la instalación “Dos mujeres, dos hombres” **Jay Colton** cultiva esa fascinación por la imagen especular y por el instante en el que —aún de adultos— nos encontramos extrañamente “dentro” del espejo. Sus máscaras masculinas y femeninas proponen que revivamos esa sensación de mirarnos siendo otros para potenciar esa sensación. Las máscaras también nos proveen rostros de otros que podemos mirar desde su (nuestro) “adentro”. Lo insólito es que —pese a adoptar esos nuevos rostros— el espectador tiende a buscar sus propios ojos en ellos. Colton nos regresa al difícil hallazgo —que fue también de Borges— de encontrar nuestros propios ojos en otro rostro.

Ansen Seale ha inventado una nueva tecnología fotográfica digital que nos permite “ver” las cosas de una manera inesperada. Sus imágenes no son el resultado de una alteración vía Photoshop sino de la manera como su cámara “ve”. Las imágenes de Seale son análogas a aquellas producidas por la cámara de photofinish, cuyas fotografías (por ejemplo) no son de varios caballos en diferentes lugares en un mismo instante, sino de varios caballos en el mismo lugar en instantes distintos.² Las de Seale son aún más impredecibles pues su mecanismo no es de transporte de película sino de locus de lectura digital. En sus imágenes no es lo que se mueve que sale ‘movido’ sino lo que se queda quieto. Esta útil incoherencia le permite producir imágenes sorprendentes y plantear metáforas inesperadas. Los grupos de desnudos de Seale tienen la apariencia de frisos en los que los cuerpos parecen fundidos a otros cuerpos o derretidos en el espacio. Mas no son desnudos de un grupo sino de un mismo individuo que se registra varias veces. De esta manera la desnudez se torna en un fluido cibernético. Alguna vez el filósofo Nelson Goodman arguyó que la representación realista es una cuestión de hábito. Seale ha llevado los desnudos distorsionados por espejos y por lentes angulares de **André Kertész** y **Bill Brandt** al medio digital donde no hay distorsión sino un manejo inhabitual de la información visual.

En sus diferentes ensayos documentales **Federico Gama** ha fotografiado a grupos sociales de indígenas y mestizos mexicanos específicos. “Historias en la Piel” se centra en las personas para quienes el tatuaje es una insignia de su identidad y sus valores. En “Islas Marías” Gama documentó una población de reos convictos en una colonia penal sin paredes a doce horas en barco de tierra firme. “Los cholos de Nezayork” descubre el mundo de cholos (estadounidenses de origen mexicano) en la ciudad de Nezahualcóyotl, México. Las imágenes en esta exhibición pertenecen a la serie “Mazahuacholoskatopunk”. En las palabras del propio Gama, “Estas imágenes documentan a los jóvenes migrantes de las comunidades indígenas y rurales que llegan a la Ciudad de México y se apropian de una identidad urbana híbrida a partir del imaginario de las “tribus” contraculturales: cholos, skatos y punks.” La delincuencia en el caso de las pandillas, y la vestimenta y estilo de vida estrafalarios en el caso de los mazahuacholoskatopunks, son respuestas a la alienación social y la marginalidad económica. Los valores estéticos y éticos de los diferentes grupos fotografiados por Gama podrían ofender nuestra sensibilidad burguesa, y en tanto lo logran, tienen éxito. La manera como ellos se ven a sí mismos y como los vemos nosotros es una relación de mutua necesidad se visten para verse diferentes a nosotros y para que nosotros los consideremos diferentes. A riesgo de convertirlas en fetiches, las imágenes escogidas para esta muestra deben ser vistas sólo como llamadas de atención y no deben ser consideradas aisladamente del cuerpo mayor de la obra de Gama. Es por eso que el espectador debe completar su apreciación de esta obra con su presentación en CD-ROM.

Mirar o ser visto “con otros ojos” no es una idea que se agote con las obras de este grupo de artistas. Por razones de espacio y consideraciones logísticas, dejamos de lado a por lo menos cuatro otros artistas cuyas obras cumplían con el concepto de esta exhibición. Los artistas en esta exhibición no necesariamente intentaron producir obras que explorasen la idea enfascada en su título; mas sí obras que nos hicieran mirar mejor no sólo su arte sino sobretodo a través de él el mundo. En resumidas cuentas, mirar “con otros ojos” podría ser simplemente mirar más acuciosamente nuestro mundo.

Fernando Castro R.

NOTAS:

1. Una conexión interesante entre ambas religiones es el de la monja carmelita Santa Teresa Benedicta de la Cruz (Edith Stein), una judía conversa que fue encarcelada en Auschwitz y murió allí a manos nazis.
2. En realidad la cámara de Seale también pone en evidencia que también las cámaras comunes y silvestres son una manera construida de ver el mundo.

WITH OTHER EYES

Curated by Fernando Castro R.

Project Director: Elda Harrington

The idea for this exhibit was born in FotoArte (Brasilia) and it evolved throughout Encuentros Abiertos (Buenos Aires), FotoRio (Rio de Janeiro), and FotoFest (Houston). It was originally inspired by **Clarissa Borges'** exhibit "Com os olhos do outro" a title that closely resembles the one that names this exhibit. In a series of couples' portraits Borges performed a sort of digital surgery that resulted in transplanting his eyes onto her and her eyes onto him. The phrase "with the eyes of another" in Borges' work points to the fact that someone is bearing eyes which are not his/her own and he/she looks at us with them. The viewer looks at these portraits with a feeling of bewilderment and apprehension that goes beyond what we feel when we run into an acquaintance who just had his/her eyes "done" with plastic surgery. The psychological effect that Borges' portraits generate is so alarming that it resists being spelled out in writing. It is enough to ponder how Borges' subtle use of Photoshop shows the potential of this tool.

Keeping in mind Borges' concept I began to consider other works that would unload the semantic weight that was still contained in the phrase "with other eyes." At the portfolio review in Encuentros Abiertos (Buenos Aires) I saw the work of **Gustavo Frittegotto**, son of a studio photographer, and himself an expert in conservation of photographic archives. Frittegotto has appropriated the images from archives in order to use them as the substrate of his own art. This recycling of images allows us to see them with different eyes than their original intended recipients. In "Retouched I.D. Portraits" Frittegotto turned studio portraits taken by his father into a subject of artistic reflection. He rescued the "retouchings" performed by his father on the negatives and printed them so that they would not be hidden as is the rule but rather, would become visible. Thus Frittegotto allows us to see what his father considered (saw) that needed to be altered so that the posers would be satisfied with their appearance.

Thus Frittegotto allows us to see what his father considered (saw) that needed to be altered so that the posers would be satisfied with their appearance.

For her series “Unanswered: witness” Canadian artist **P. Elaine Sharpe** systematically photographed places where bloody or ignominious acts occurred. Without the knowledge of what happened in these places, their banal appearance would not raise the eyebrows of the uninformed. However, the way we ‘see’ each place changes once we find out about the atrocity that occurred there. John Wayne Gacy’s house in a Chicago suburb seems like a peaceable home until we are informed that between 1972 and 1978 the former murdered thirty-three young men there. Once we know the facts, insignificant details of these places suddenly become revealing and even incriminating. Do we perhaps waver between placing ourselves in the victims place and the perpetrator’s role? Was the tree the last thing Richard Speck’s victims saw or those windows the last ones seen by the victims of the savage Nazi experiments at Sachsenhausen? Was the murderer aware that he was leaving evidence behind or that someone was watching him? There is something very calculated and forensic about these works by Sharpe. After finding out that at a certain place a nurse was murdered or some people massacred, we also get the sense that time and geography are indifferent to the fate of victims and criminals and that becoming informed is the only way to overcome such indifference.

Luis Delgado’s poetics includes collecting fragments of the visual world in order to reassemble them at a higher semantic level. His “Enigmas” are shaped like poems in which the stanzas are fragments of the visual world.

Luis Delgado's poetics includes collecting fragments of the visual world in order to reassemble them at a higher semantic level. His "Enigmas" are shaped like poems in which the stanzas are fragments of the visual world. Some are photographs of things, others of representations of things and people. Each Enigma is a "fabricated" person that could have been made by Doctor Frankenstein if his doctorate would have been in the history of art. In Delgado's creatures the fragments have become autonomous from their function in their original whole, and they enjoy a relative independence within their new identity. Breaking up, reorganizing, and reconstituting, Delgado recreates the photographer's poetic gaze. The fragments may also include diverse points of view; not only in their visual perspective but in their ideological enunciation. Thus the viewer is obliged to conciliate not only parts but also ideologies. In this exhibit the Enigmas hang from the ceiling so as to facilitate the encounter of a viewer with a life-size cowboy with a torpedo penis, or with a woman with a painted face, bronze breasts, a rose for genitals and virgin bride slippers.

Lili Almog is an Israeli artist who has documented intimate scenes at three convents of Carmelite nuns: Mount Carmel, Haifa (Israel), Bethlehem (Palestine), and Maryland (USA). The spiritual focus of the Ordo fratrum Beatæ Virginis Mariæ de Monte Carmelo is contemplative prayer. This order, which is under the aegis of the Virgin Mary, was founded in the 12th century at Mt. Carmel by mystic hermits who were escaping the Crusades. To produce "Perfect Intimacy" Almog had to establish a relationship with this community of women that is at once tender and stern. Tender, because nobody submits to the presence of a photographer without affection; stern, because documenting is not an act of compassion. It is an open question whether the religious difference between photographer and subjects affects the way she looks at them.

The Jewish and Christian religious traditions have a common stem in mystic experience, but there is no parallel in the Jewish tradition of women dedicated to the deity with total abandonment of their worldly life. For the Carmelites the mystic experience takes the form of a monastic life in which every nun develops a personal relationship with Jesus Christ and the Virgin Mary. Almog's images capture revealing moments of that relationship.¹

Many animals are incapable of recognizing themselves in the mirror. A dog, for example, upon seeing his image in a mirror, usually barks in defiance of that "other dog." At the age of one-to-two years children begin to recognize themselves in a mirror, but for a much longer time they regard the world "inside" the mirror as a place they may want to enter. In the installation "Two women, two men" **Jay Colton** indulges this fascination for the specular image and those moments in which — even as adults — we find ourselves strangely "inside" the mirror. His male and female masks propose that we experience the sensation of looking at ourselves being others in order to maximize that sensation. The masks also provide us with faces of others that we can regard from their (our) "inside." The odd thing is that — in spite of adopting these new faces — the viewer tends to look for his or her own eyes in them. Colton returns to the hard find — that was also Borges' — of seeing our own eyes in another face.

Ansen Seale has invented a new digital photographic technology that allows us to "see" things in an unexpected way. His images are not the result of alterations via Photoshop but a way his camera "sees." Seale's images are analogous (no pun intended) to those produced by a photofinish camera whose photographs (for instance) are not of horses in different places at the same time, but of horses in the same place at different times.² Seale's images are even more unpredictable because their mechanism has nothing to do with moving film but with the locus of digital reading.

This useful incoherence allows him to produce surprising images and to draw unexpected metaphors. Seale's group nudes bear resemblance to friezes in which bodies seem fused to one another or melted in space. However, they are not group nudes at all, but nudes of a single individual that gets recorded several times. Nudity thus becomes a cybernetic fluid. The philosopher Nelson Goodman once argued that realistic representation is a matter of habit. Seale has taken the nudes of André Kertész and Bill Brandt distorted by mirrors and wide-angle lenses to the digital medium where there is no distortion but a non-habitual handling of the visual information.

In his various documentary essays **Federico Gama** has photographed specific social groups of indigenous and mestizo Mexican people. "Histories on the Skin" focuses on people for whom tattoos are symbols of their values and identity. In "Islas Mariás" Gama documented a population of convicted inmates at a penal colony without walls twelve hours away by ship from the mainland. "Los cholos de Nezayork" uncovers the world of cholos (United-States-born people of Mexican origin) in the city of Nezahualcóyotl, Mexico. The images in this exhibition belong to the series "Mazahuacholoskatopunk." In Gama's own words, "These images document the young migrants from rural and indigenous communities that come to Mexico City and appropriate a hybrid urban identity drawn from the imagery of the counter-cultural "tribes": cholos, skatos, and punks." Delinquency in the case of gangs, and eccentric wardrobe and lifestyles in the case of the mazahuacholoskatopunks, are different ways to respond to social and economic marginalization. The ethical and aesthetic values of the groups photographed by Gama may offend our bourgeois sensibility, and insofar as they do, they are successful. The way they see themselves and the way we see them is a relationship of mutual necessity they dress so as to be different from us and so that we consider them different.

At the risk of turning them into mere fetishes, the images chosen for this exhibit must only be regarded as attention callers and must not be considered in isolation from the larger corpus of Gama's oeuvre. That is why the viewer must complete his appreciation of this work with his CD-ROM presentation.

To look or be seen "with other eyes" is an idea that is not exhausted by the works of this group of artists. For reasons of space and other logistic considerations, we had to do without the participation of at least four other artists whose works fulfilled with the concept of this exhibit. The artists who are in this exhibit did not necessarily intend to produce works that would explore the idea defined in its title; but rather, works that would make us look carefully not only at their work but through it at the world. At the end, to look "with other eyes" may simply amount to looking at the world more perspicaciously.

Fernando Castro R.

NOTES:

1. An interesting connection between both religions is the Carmelite nun Saint Theresa Benedicta of the Cross (Edith Stein), a converted Jew who was imprisoned at Auschwitz and died there at the hands of the Nazis.

2. In fact Seale's camera makes us keenly aware that run-of-the-mill cameras are also a constructed way of looking at the world.

Lili Almog

(n.Israel)

Perfect Intimacy

2004 - 2006



Outdoor portrait 13



Meditating 2



Pulling Bells



Hermitage / On her bed

Clarissa Borges

(n. Brazil)

Com os olhos do outro

2003



Jose / Eny



Jairo / Mariza



Cristina / Luis

Jay Colton

(n. EE.UU)

Two women, Two men

2007



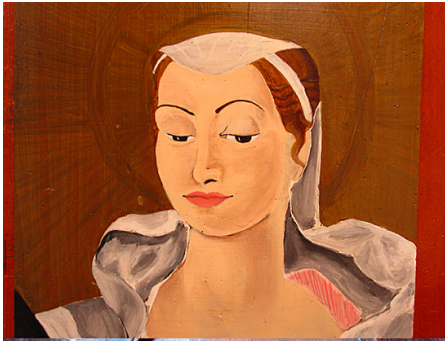
Two Women, Two Men

Luis Delgado

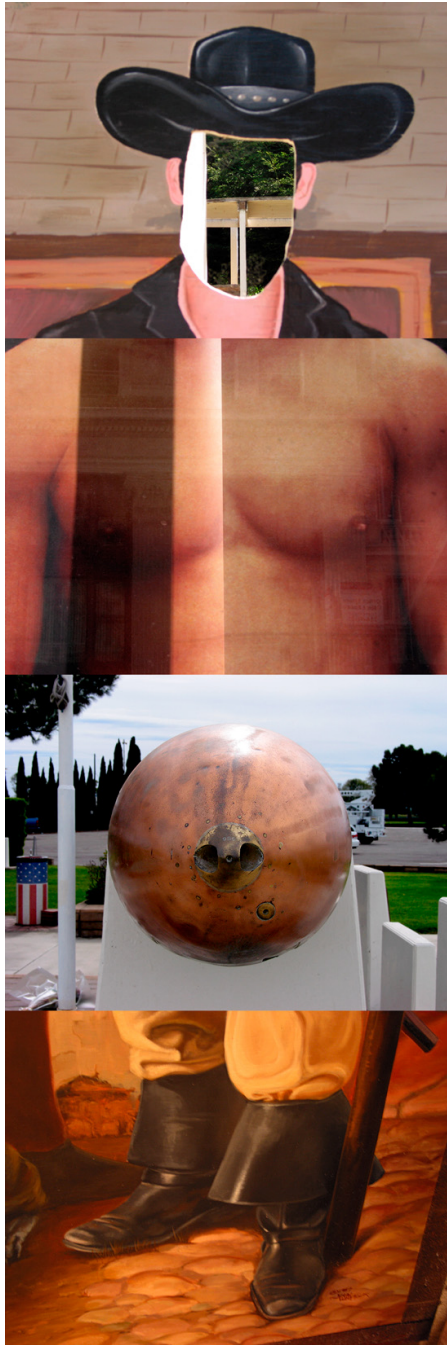
(n. México)

Enigma

2003



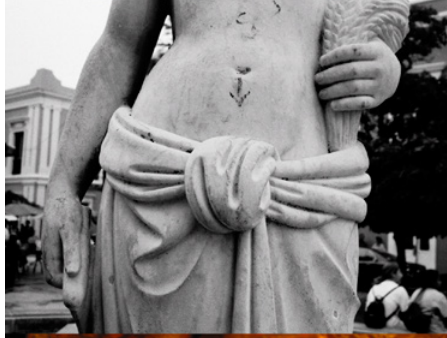
Flor



Torpedo



Guantes



Beso

Gustavo Frittegotto

(n. Argentina)

Fotos de Carnet Retocadas

2006



Sin título 1



Sin título 2



Sin título 3



Sin título 4

Federico Gama

(n. México)

Top Models
Mazahuacholokatopunk

2005



Mazahuacholokatopunk 1



Mazahuacholokatopunk 2



Mazahuacholokatopunk 3



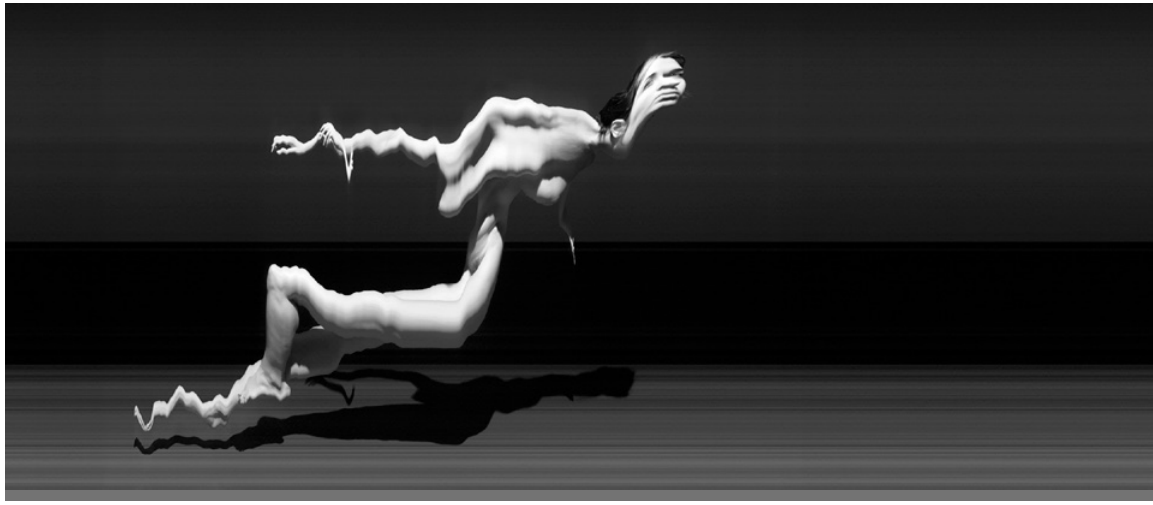
Mazahuacholokatopunk 4

Ansen Seale

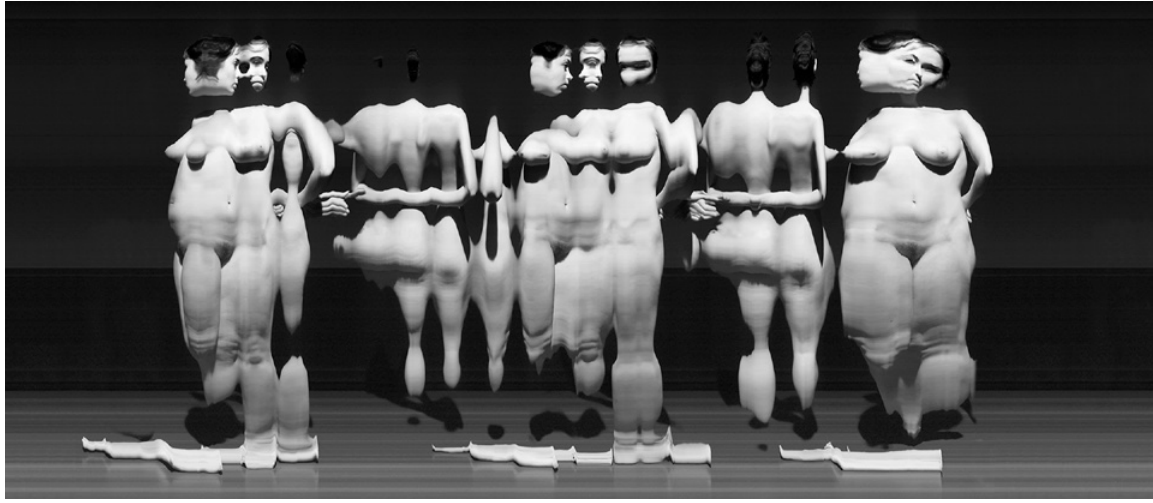
(n. EE.UU)

Untitled

2006



Strive



Ideal Form



Heisenberg Figure

P. Elaine Sharpe

(n. Canada)

Unanswered: witness

2002 - 2003



Panther Motel



Townhouse: 2319 E 100th Street, Chicago



Swing, Gallows Hill, Salem



Grace Lutheran Church Parking Lot, Linwell Road, St. Catharines

Biografias

Biographies

Lili Almog es una artista residente en New York cuyo trabajo trata de la representación de la psiquis y el cuerpo de la mujer. Su obra se ha exhibido internacionalmente, incluyendo muestras individuales en Andrea Meislin Gallery (NYC), Photographers' Gallery (UK), UK Ffotogallery i(UK), el Museo Herzliya de Arte Contemporáneo (Israel), Prague House of Photography (República Checa), Stills Gallery (Australia), New York City Alternative Museum, Griffin Museum (Massachusetts) y Woodstock Center of Photography (New York). Su obra forma parte de las colecciones del San Francisco MOMA, Victoria and Albert Museum, Norton Museum of Art, Musee de la Photographie i(Bélgica), Museet for Fotokunst (Dinamarca) y el Herzliya Museum of Contemporary Art. Perfecta Intimidad, su proyecto más reciente, fue publicado como libro monográfico en el 2006 por PowerHouse Books, y sus fotografías han aparecido en New York Magazine, The New York Times, Boston Globe, Vogue y varios libros.

Lili Almog is a New-York-based artist whose work deals with the representation the female body and psyche. Her work has been exhibited internationally including solo shows at Andrea Meislin Gallery (NYC), Photographers' Gallery (UK), UK Ffotogallery i(UK), the Herzliya Museum of Contemporary Art (Israel), Prague House of Photography (Czech Republic), Stills Gallery (Australia), the New York City Alternative Museum, the Griffin Museum (Massachusetts), and the Woodstock Center of Photography (New York). Her work is included in the collections of The San Francisco MOMA, Victoria and Albert Museum, Norton Museum of Art, Musee de la Photographie (Belgium), Museet for Fotokunst (Denmark), and The Herzliya Museum of Contemporary Art. Perfect Intimacy, her most recent project, was published as a monograph in 2006 by PowerHouse books, and her print work was featured in New York Magazine, The New York Times, Boston Globe, Vogue and several books.

Gustavo Frittegotto nació en la Argentina en 1960. Sus primeros contactos con la fotografía tienen lugar en el estudio de su padre. Es autodidacta y ha participado en congresos, encuentros y eventos relacionados con la fotografía y su conservación. Ha conjugado su actividad como fotógrafo con la docencia. Expone regularmente desde 1985 en museos e instituciones argentinas e internacionales. En la actualidad enseña fotografía y es fotógrafo en las ciudades de Rosario y Buenos Aires.

Gustavo Frittegotto was born in Argentina in 1960. His first encounters with photography occurred in his father's studio. He is self-taught and has participated in several symposia, conventions and other events involving photography and its conservation. He has combined his photographic practice with teaching photography. He has been showing his work in museums and exhibition spaces in Argentina as well as abroad since 1985. Currently he teaches and practices photography in Rosario and Buenos Aires.

Federico Gama nació en México en 1963. Desde 1988 se dedica a la fotografía, el video y el periodismo. Es un documentalista que aborda sus proyectos de manera subjetiva o conceptual. Ha recibido los siguientes premios: la X Bienal de Fotografía (2002), el Premio Nacional de Periodismo Cultural Fernando Benítez (1999), la Bienal Internacional de Fotografía de Puerto Rico (1998) y la beca Jóvenes Creadores (1997). Su obra ha sido presentada en los principales museos y galerías de México. Desde 2000 ha sido editor de fotografía de revistas y periódicos. A partir de su experiencia desarrolló una metodología para producir proyectos periodísticos y documentales incluida en la antología Jóvenes, cultura e identidades urbanas, editada por Porrúa y la UAM Iztapalapa (2002).

Federico Gama was born in México in 1963. He has practiced photography, video and journalism since 1988. He is a documentary photographer who handles projects subjectively or conceptually. He has received the following awards: 10th Biennial of Photography (2002), National Photojournalism Award Fernando Benítez (1999), Puerto Rico's International Biennial of Photography (1998), and Young Creators Fellowship (1997). His work has been shown in the most important museums and galleries of Mexico. Since 2000 he has been photo-editor of several magazines and newspapers. As a result of his experience he developed a methodology to produce journalistic and documentary projects included in the anthology Jóvenes, cultura e identidades urbanas, published by Porrúa and the UAM Iztapalapa (2002).

Luis Delgado creció y se hizo fotógrafo en México. Su obra temprana documentaba costumbres populares y artefactos pre-colombinos. Su obra reciente explora diversos aspectos de narrativas visuales con énfasis en el gesto y la iconografía. Produce obras con base fotográfica, libros e instalaciones cuyos temas son los sistemas historiográficos y sociales, enfatizando el concepto del héroe y el anti-héroe. Recientemente Delgado ha recibido los premios Communications Arts Award of Excellence, Peter S. Reed Foundation Award, y fue honrado como "Descubrimiento" en FotoFest 2006, Houston. Su obra ha sido exhibida y publicada en Latinoamérica, Europa, y Estados Unidos, y forma parte de importantes colecciones como el Museo de Arte Moderno de San Francisco, el Museo de Bellas Artes de Houston, Stanford University, Lehigh University, Harry Ransom Humanities Research Center, y la Bibilothèque National, Francia.

Luis Delgado became a photographer in Mexico where he grew up. His early work documented folk mores and pre-Columbian artifacts. His current work explores different aspects of visual narrative with emphasis in iconography and gesture. He produces photography-based prints, books, and installations whose themes are historical and societal systems, emphasizing the concept of the hero and the anti-hero. Delgado recently received the Communications Arts Award of Excellence, the Peter S. Reed Foundation Award, and was named a "Discovery" at Houston's FotoFest 2006. His work has been exhibited and published widely in Latin America, Europe, and the USA, and is part of important collections such as the San Francisco Museum of Modern Art, the Houston Museum of Fine Arts, Stanford University, Lehigh University, Harry Ransom Humanities Research Center, and the Bibliotheque National, France.

Jay Colton ha sido editor de fotografía en la revista TIME desde hace quince años y por su trabajo en medios tradicionales e interactivos ha recibido numerosos premios otorgados por Pictures of the Year, National Press Photographers Association, Society of Publication Designers, Society of Illustrators, and others. Ha sido también escritor de TIME y director de fotografía en TIME DIGITAL y la revista ON. Fue el primer editor de fotografía de TIME.com y fue pionero en el uso de video streaming (1996), audio (1995) y QTVR (1995). Ha enseñado cursos de fotografía en ICP y Emily Carr en Vancouver, y video-periodismo en la Universidad de Vermont. Colton es también un fotógrafo/artista cuya obra se ha exhibido en numerosas galerías en Canadá y los Estados Unidos. Aunque su especialidad es la fotografía panorámica de formato medio (6x17cm), ha diseñado dos instalaciones en multimedia de sus propias imágenes electrónicas “Mandalas de palabras” y “Una Rosa para Eclesiastes.”

Jay Colton has been a photo editor at TIME magazine for the past fifteen years and has won numerous awards for his work in standard and interactive media from Pictures of the Year, National Press Photographers Association, Society of Publication Designers, Society of Illustrators, and others. He has been a writer for TIME and the director of photography at TIME DIGITAL and ON magazine. He was the first photo editor for TIME.com where he pioneered the use of streaming video (1996), audio (1995), and QTVR (1995). He has taught courses on photography at ICP and Emily Carr in Vancouver, as well as video journalism at The University of Vermont. Jay is also a photographer/artist whose work has been exhibited in numerous galleries in the USA and Canada. Although Colton specializes in medium format (6x17cm) panoramic photos, he has designed two multi media art installations of his own electronic imagery, “Word Mandalas” and “A Rose for Ecclesiastes.”

Clarissa Borges (n 1976 Tallahassee, EEUU). Vive en Brasília, Brasil desde 1979. Hizo sus estudios de Bachillerato y Maestría en artes visuales en la Universidad de Brasília, haciendo investigaciones en fotografía y manipulaciones digitales. Su primera muestra individual fue en 1999 en la Casa de la Cultura Latinoamericana en Brasilia. Desde el 2000 Clarissa ha participado en exhibiciones colectivas en Brasília, São Paulo, Rio de Janeiro, Goiânia, Petrópolis y Frankfurt. Sus obras están en las colecciones de Joaquim Paiva (Brasília); Gilberto Chateaubriant - MAM (Rio de Janeiro) y Jon Hendricks (New York).

Clarissa Borges (b 1976 Tallahassee, USA). She lives in Brasília, Brazil since 1979. She did B.A. and M.A. in Visual Arts at the University of Brasília, on researches about photography and digital manipulations. Her first solo exhibition was in 1999 at the Latin America House of Culture in Brasilia. Since 2000 Clarissa has been doing group exhibitions in Brasília, São Paulo, Rio de Janeiro, Goiânia, Petrópolis and Frankfurt. Her works can be found in the collections of Joaquim Paiva (Brasília); Gilberto Chateaubriant - MAM (Rio de Janeiro) and Jon Hendricks (New York).

Fernando Castro-Ramírez estudió filosofía en Rice University como becario Fulbright (1979-1985). Su carrera de crítico comenzó en 1988 escribiendo para El Comercio (Lima). Desde entonces ha colaborado con Lima Times, Photometro (San Francisco), Art-Nexus (Colombia), Zonezero.com (México), Artlies, Literal, Spot (Houston), Aperture (New York), etc. Su trabajo curatorial incluye “La Modernidad en el Sur Andino: Fotografía Peruana 1900-1930”; “El Arte del Riesgo/ El Riesgo del Arte” (1999), “Piedra” (2004), “El Arte de la Guerra” (2006) y “Con Otros Ojos” (2007). Su propia obra fotográfica tomó un giro político en 1997 bajo el título “Razones de Estado”. Su muestra individual más reciente “La Ideología del Color” (2004) es ahora una exhibición virtual en el website de la Universidad de Lehigh. Sus obras forman parte de las colecciones permanentes del Houston Museum of Fine Arts, The Dancing Bear Collection (New York), Lehigh University (Pennsylvania), Museo de Arte de Lima, Harry Ransom Research Center (Austin), etc. Actualmente reside y trabaja en Houston.

Fernando Castro R. studied philosophy at Rice University as a Fulbright scholar (1979-1985). His career as a critic began in 1988 writing for El Comercio (Lima). Since then he has contributed to Lima Times, Photometro (San Francisco), Art-Nexus (Colombia), Zonezero.com (México), Artlies, Literal, Spot (Houston), Aperture (New York), etc. His curatorial work includes “Modernity in the Southern Andes: Peruvian Photography 1900-1930”; “The Art of Risk / The Risk of Art” (1999), “Stone” (2004), “The Art of War” (2006), and “With Other Eyes” (2007). His photographic work took a political turn in 1997 under the title “Reasons of State.” His most recent solo exhibit “The Ideology of Color” (2004) is now an on-line exhibition at the Lehigh University website. His works are in the permanent collections of the Houston Museum of Fine Arts, The Dancing Bear Collection (New York), Lehigh University (Pennsylvania), Museo de Arte de Lima, Harry Ransom Research Center (Austin), etc. He currently lives and works in Houston.

Ansen Seale (b Texas 1960) lives and works in San Antonio, Texas. He received his degree in studio art and journalism, broadcasting and film from Trinity University in San Antonio in 1983. In 1996, Seale invented a digital panoramic camera which, instead of mirroring the world as we know it, records a hidden reality. The apparent “distortions” in the images happen in-camera. There are no Photoshop manipulations in these photos. His recent solo shows include “Blood Lines” at Sala Diaz (San Antonio); “insectinsight” at Blue Star Gallery (San Antonio); “seen/unseen” at Photography 414 (Fredericksburg); and “Temporal Form” at Paisano Gallery (Marfa).

Ansen Seale (n Texas, 1960) vive y trabaja en San Antonio, Texas. En 1983 se tituló en arte de estudio y periodismo, comunicaciones y cinematografía en la Universidad de Trinity en San Antonio. In 1996, Seale inventó una cámara panorámica digital que --en vez reflejar el mundo como lo conocemos-- registra una realidad oculta. Las aparentes “distorsiones” en las imágenes ocurren en la cámara. No hay manipulaciones de Photoshop en sus fotografías. Sus recientes muestra individuales incluyen “Blood Lines” en la Sala Díaz (San Antonio); “Vistadeinsecto” en Blue Star Gallery (San Antonio); “visto/no-visto” en Photography 414 (Fredericksburg); y “Forma Temporal” en Paisano Gallery (Marfa).

P. Elaine Sharpe (b Canada) is a visual artist who works consistently within a strong theoretical and conceptual base. Her work has been shown across Canada as well as internationally and is in numerous public and private collections. Non-linear narratives and liminal experience frequently inform Sharpe's work. Some recurring thematic explorations in her large scale photographs, video work and installations are notions of truth, absence, and spectral thresholds. Sharpe is represented by LEE Ka-sing Gallery, Canada.

P. Elaine Sharpe (n Canada) es una artista visual que consistentemente trabaja sobre una fuerte base teórica y conceptual. Su obra ha sido exhibida en diversas ciudades del Canadá y forma parte de varias colecciones privadas y públicas. Con frecuencia su obra funciona dentro de narrativas no-lineales que explotan la experiencia liminal. En sus videos, instalaciones y obras mayores explora los temas de la verdad, la ausencia y los umbrales. En Canadá la representa la Galería LEE Ka-sing Gallery.

Agradecimientos

Acknowledgements

Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires

Jefe de Gobierno
Jorge Teclerman

Ministra de Cultura
Silvia Fajre

Centro Cultural Recoleta

Directora General
Liliana Piñeiro

Directora de Programación
María Rita C. de Fernández Madero

Director de Administración
Francisco Baratta

Director Musical a/c
Julio Viera

Jefes de Departamento

Artes Visuales a/c
Clelia Taricco

Coordinación
Elsa Cristina García

Prensa
Laura Quesada

Contabilidad y Suministros
Mónica Pastine

Formación Cultural
Ana María Monte

Infraestructura y Funcionamiento Edificio
Eduardo Tapia

Artes Escénicas y Actividades Multimedia
Jorge Doliszniak

Tecnología, Investigación y Producción Musical
Julio Viera

a+BA
actitudBsAs

MINISTERIO DE CULTURA
gobBsAs

MEX-AM CULTURAL FOUNDATION, INC.





Diseño / Design
Califrisco Press

© 2007

www.ladq.com

Los derechos de autor © pertenecen a cada autor,
queda prohibida la reproducción sin permiso
previo.

All original © copyrights held by the authors,
reproduction is prohibited without permission